

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Υποσχόλια (Tīkā)

2. Ο Κανόνας της διαγωγής - Υποσχόλια (2. Vinaya
Piṭaka - Tīkā)

09. Υποσχόλια για το Vimativinodanī-1
(09. Vimativinodanī-tīkā (paṭhamo bhāga))

3. Aniyatakaṇḍo (3. Aniyatakaṇḍo)



PaliVerse

09. Υποσχόλια για το Vimativinodanī-1

3. Aniyatakaṇḍo

1. Paṭhamaaniyatasikkhāpadavaṇṇanā

443. Puttasaddena sāmāññaniddesato, ekasesanayena vā puttīpi gahitāti āha “bahū dhītarō cā”ti. Tadanantaranti bhikkhūnaṃ bhojanānantaraṃ.

444-445. Taṃ kammanti taṃ methunādiajjhācārakammaṃ. Pāḷiyaṃ “sotassa raho”ti idaṃ atthuddhāraśasena vuttaṃ, upari sikkhāpade “na heva kho pana paṭicchanna”ntiādinā etassa sikkhāpadassa visayaṃ paṭikkhipitvā “alañca kho hoti mātugāmaṃ duṭṭhullāhi vācāhi obhāsitu”nti visayantarabhūtasotarahassa viṣuṃ vakkhamānattā, idha pana cakkhuraśova adhippeto “paṭicchanne āsane”tiādivacanato, “sakkā hoti methunaṃ dhammaṃ paṭisevitu”nti vuttattā ca. Tenāha “kiñcāpī”tiādi. Paricchedoti rahoṇisajjāpattiyā vavatthānaṃ.

Idāni cakkhuraśeneva āpattiṃ paricchinditvā dassento “sacepi hī”tiādimāha. “Pihitakavāṭassā”ti iminā paṭicchannabhāvato cakkhussa rahośova adhippeto, na sotassa rahośi dasseti. Tenāha “apihitakavāṭassa...pe... anāpatti”nti. Na hi kavāṭapidaśanena sotassa raho vigacchati, cakkhussa raho eva pana vigacchati. “Antodvāśasahatthe”ti idaṃ dutiyasikkhāpade āgatasotassa rahośa āpajjitabbaduṭṭhullavācāpattiyā sabbathā anāpattibhāvaṃ dassetuṃ vuttaṃ. Dvāśasahatthato baśi niśinno hi tattha sotassa rahośabbhāvato duṭṭhullavācāpattiyā anāpattiṃ na karoti, tathā ca “anāpattiṃ na karoti”ti sāmāññato na vattabbaṃ siyā, “methunakāyaśaṃsaggāpattīhi anāpattiṃ karoti”ti viśeśtvā vattabbaṃ bhaveyya. Tasmā tathā taṃ avatvā sabbathā anāpattiṃ dassetuṃ eva “dvāśasahatthe”ti vuttanti gaśetabbaṃ. Yaśi hi cakkhuśeva rahośbhāvaṃ sandhāya vaśeyya, “antodvāśasahatthe”ti na vaśeyya appaṭicchanne tato dūre niśinnepi cakkhussa rahośambhavato. Yaśmā niśīditvā niddāyanto kaśimiddhapareto kiñci kālaṃ cakkhūni ummīleti, kiñci kālaṃ nimmīleti. Tasmā “niddāyantopi anāpattiṃ karoti”ti vuttaṃ.

Paṭiladdhaśotāpattiphaḷāti antiśapariśchedato vuttaṃ. Niśajjaṃ paṭijānaśānoti methunakāyaśaṃsaggādivaśena raho niśajjaṃ paṭijānaśānoti attho. Tenāha “pārājikena vā”tiādi. Na appaṭijānaśānoti alaśjīpi appaṭijānaśāno āpattiyā na kāretabbova. So hi yāva dośaṃ na paṭijānāti, tāva “neva suddho, nāśuddho”ti vā vattabbo, vattānuśandhinā pana kāretabbo. Vuttañhetāṃ -

“Paṭiññā laśjīsu katā, alaśjīsu evaṃ na viśjati;
Bahumpi alaśjī bhāśeyya, vattānuśandhitena kāraye”ti.

Niśajjādīsu...pe... paṭijānaśānośa tena so bhikkhu kāretabboti ettha paṭijānaśānoti pāḷiyaṃ anāgataṃpi adhikārato āgataśevāti katvā vuttaṃ.

Vaśāpethāti taśsa iddhiyā vigatāśaṅkopi taṃ ovaśanto āha, anupaśariśkhitvā aśeśe niśinnā “mātugāmeśa saddhiṃ ekāśane thero raho niśinno”ti evaṃ mādiśehipi tumhe tumhākaṃ avaṇṇaṃ vaśāpetha kaśāpaśyittha, mā puna evaṃ kaśitthāti

adhippāyo. Evamakāsinti nigūhitabbampi imaṃ visesādhigamaṃ pakāsento taṃ saddhāpetumeva evamakāsinti attho. Rakkheyyāsimanti imaṃ uttarimanussadhammaṃ aññesaṃ mā pakāsayi.

451. Nisajjāya pācittiyanti rahonisajjassāde vattamāne pācittiyam. Sace pana so rahonisajjassādaṃ paṭivinodetvā kammaṭṭhānamanasikārādinañ aññavihito, niddūpagato vā anāpatti eva. Tenāha “assāde uppanne”ti. “Nisinnāya itthiyā”ti iminā nisīdanakkhaṇe assādābhāvaṃ dasseti. Yadi hi nisīdanakkhaṇe assādo uppajjeyya, tena uttātabbaṃ. Itarathā āpatti eva itthiyā uttāyutthāya punappunaṃ nisīdane viya, tatthāpi bhikkhussa uttāhato anāpatti, tena rahonisajjāpatti akiriyasamuṭṭhānāpi hotīti vadanti. Imaṃ pana aniyatasikkhāpadaṃ, anantarañcāti dvepi visuṃ āpattipaññāpanavasena paññattāni na honti rahonisajjādīsu āpattiyā sikkhāpadantaresu paññattattā. Pārājikādiāpattihi pana kenaci coditassa anuvijjakehi vinicchayakāraṇanayadassanattaṃ evaṃ vatthuvaseṇa dvidhā vibhajitvā paññattāni, imāneva ca yasmā bhikkhunīnampi vinicchayanayaggahaṇāya alaṃ, tasmā tāsāṃ visuṃ na vuttānīti veditabbaṃ. Yaṃ pana āpattiṃ paṭijānāti, tassa vasenettha aṅgabhedo veditabbo. Teneva “ayaṃ dhammo aniyato”ti vuttaṃ.

Idha aniyatavaseṇa vuttānaṃ pārājikasāṅghādisapācittiyānaṃ tiṇṇampi aññamaññaṃ sadisasamuṭṭhānādītāya vuttaṃ “samuṭṭhānādīni paṭhamapārājikasadisānevā”ti.

Paṭhamaanīyatasikkhāpadavaṇṇanā niṭṭhitā.

2. Dutīyaanīyatasikkhāpadavaṇṇanā

452. “Na labhati mātugāmena saddhiṃ eko ekāya...pe... nisajjaṃ kappetu”nti avatvā “paṭikkhittaṃ mātugāmena”tiādinañ vuttattā “eko”ti paccattapadaṃ paṭikkhittapadena na sameti, “ekassā”ti vattabboti sādento āha “itarathā hī”tiādi.

453. Pariveṇaṅgañādīti pariveṇassa māḷakaṃ. Ādi-saddena pākārādi-parikkhittaṃ cetiyamāḷakādiṃ saṅgaṇhāti. Antogadhanti appaṭicchannaṭṭhāne eva pariyāpannaṃ. Idha itthīpi anāpattiṃ karotīti sambandho. Kasmā pana itthī idheva anāpattiṃ karoti, na purimasikkhāpadeti? Imassa sikkhāpadassa methunaṃ vinā duṭṭhullavācāya vaseṇa āgatattā. Methunameva hi itthiyo aññamaññaṃ paṭicchādentī mahāvane dvāraṃ vivaritvā niddūpagatamhi bhikkhumhi viya. Duṭṭhullaṃ pana na paṭicchādentī, teneva duṭṭhullavācāsikkhāpade “yā tā itthiyo hirimaṇā, tā nikkhamitvā bhikkhū ujjhāpesu”nti vuttaṃ, tasmā “itthīpi anāpattiṃ karotī”ti vuttaṃ, “appaṭicchannaṭṭhānattā”tipi kāraṇaṃ vadanti.

Kāyenāpi duṭṭhullobhāsasambhavato imasmiṃ sikkhāpade cakkhussa raho, sotassa raho ca adhippetoti āha “anandho abadhiro”tiādi. Keci pana vibhaṅge “nālaṃ kammaniyaṃ na sakkā hoti methunaṃ dhammaṃ paṭisevitu”nti ettakameva vatvā ‘na sakkā hoti kāyasaṃsaggaṃ samāpajjitu’nti avuttattā appaṭicchannepi ṭhāne raho aññesaṃ abhāvaṃ disvā ekāya itthiyā kāyasaṃsaggopi sakkā āpajjitunti antodvādasahatthe savanūpacāre ṭhito abadhiropi andho kāyasaṃsaggassāpi sabbhāvābhāvaṃ na jānātīti kāyena duṭṭhullobhāsanasabbhāvaṃ amanasikatvāpi kāyasaṃsaggāpattiyāpi parihārāya anandho abadhirotiādi vutta’nti vadanti. Yaṃ pana sārattadīpaniyaṃ “kāyasaṃsaggavasena anandho vutto”ti vuttaṃ, taṃ pana kāyena duṭṭhullobhāsanasambhavaṃ amanasikatvā vuttaṃ, kāyasaṃsaggavasenāpīti gahetabbaṃ. Teneva “imasmiṃ sikkhāpade sotassa raho

eva adhippeto...pe... kenaci pana 'dvepi rahā idha adhippetā'ti vuttaṃ, taṃ na gahetabba''nti vuttaṃ. Yaṃ pana cakkhussa rahābhāvasāadhanatthaṃ "na hi appaṭicchanne okāse cakkhussa raho sambhavatī"tiādi vuttaṃ, taṃ na yuttaṃ atidūratare ʒhitassa kāyena obhāsanampi hatthaggāhādīnipi sallakkhetuṃ asakkuṇeyyattā. Teneva pāḷiyaṃ "cakkhussa raho"ti vuttaṃ, aṭṭhakathāyaṃ appaṭikkhittaṃ. Na kevalaṅca appaṭikkhittaṃ, atha kho "anandho badhiroti ca andho vā abadhiropi na karotī"ti ca vuttaṃ, tasmā dvepi rahā idha gahetabbā. "Antodvādasahatthe"tiiminā sotassa raho dvādasahatthena paricchinnoti idaṃ dasseti. Cakkhussa raho pana yattha ʒhitassa kāyavikārādayo na paññāyanti, tena paricchinditabboti daṭṭhabbaṃ. Badhiro pana cakkhumāpīti duṭṭhullavācāsaṅghādisesaṃ sandhāya vuttaṃ. Duṭṭhullāpatti vuttāti purimasikkhāpade vuttehi adhikavasena duṭṭhullāpatti ca vuttāti evamattho gahetabbo, na pana duṭṭhullāpatti evāti kāyasaṃsaggassāpi idha gahetabbato. Teneva "pārājikāpattiṅca parihāpetvā"ti ettakameva vuttaṃ, itarathā "kāyasaṃsaggaṅcā"ti vattabbaṃ bhaveyya.

Tisamuṭṭhānantiādi pana purimasikkhāpade āgatehi adhikassa duṭṭhullavācāsaṅghādisesassa vasena vuttaṃ kāyasaṃsaggādīnampi purimasikkhāpade eva vuttattā, idha pana na vuttantipi vadanti, vīmaṃsitvā gahetabbaṃ.

Dutiyaanīyatasikkhāpadavaṇṇanā niṭṭhitā.

Niṭṭhito aniyatavaṇṇanānayo.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Υποσχόλια. 2. Ο Κανόνας της διαγωγής - Υποσχόλια. 09. Υποσχόλια για το Vimativinodanī-1. 3. Aniyatakaṇḍo έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org